









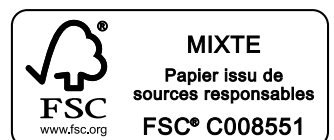


In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-6	CONSEIL COMMUNAL	2-6	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	7-10	INFORMATIONS OFFICIELLES	7-10	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	11	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	11	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	11-13	PROJETS EN COURS	11-13	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	14-15	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	14-15	
GRÜNE ECKE	16-18	COIN VERT	16-18	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	19-24	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	19-24	
VEREINE	25-34	ASSOCIATIONS	25-34	
RÉTROSPECTIVE	35	RÉTROSPECTIVE	35	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	35-44	INFORMATIONS DIVERSES	35-44	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	hippert.d@internet.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. JULI 2016

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Rose Scharfe-Hansen, entschuldigt

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Der Rat nimmt die Demissionsgesuche der Angestellten Michelle van der Zande-Koob, Claudine Manderscheid-Kalmes, Doris Mathes und Viviane Moos-Holz einstimmig an.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** werden mit allen Stimmen zwei **Pachtverträge** betreffend gemeindeeigene Grundstücke gutgeheissen.

Die **Abänderung des Mietvertrages**, unterzeichnet zwischen der Gemeinde Niederanven und Herrn Claude Wilgé aus Hostert für die Gesellschaft „Owstellgleis sàrl“, betreffend die Vermietung des „Café-Brasserie“ in Hostert, 9 rue de la Gare, wird einstimmig befürwortet.

Anschließend werden die **provisorische Schulorganisation** sowie der „**Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP)**“ für das Schuljahr 2016/2017 der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven einstimmig gutgeheissen.

Ein Gesuch für eine **vorzeitige Einschulung** in die Vorschule Cycle 1 des Schulwesens wird nach positiver Stellungnahme der Schulinspektorin und den verantwortlichen Lehrern mit 8 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex) und 2 Enthaltungen (Paquet-Tondt, Wagener-Hippert) angenommen. Ein weiteres Gesuch wird mit 6 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Ternes, Weydert) und 4 Enthaltungen (Paquet-Tondt, van der Zande, Wagener-Hippert, Wieland-Judex) nach negativer Stellungnahme der Schulinspektorin und des verantwortlichen Lehrpersonals abgelehnt.

Der **Schülertransport 2016/2017** in Niederanven funktioniert mit 8 Buslinien und wird von den Räten mit allen Stimmen gutgeheissen.

Folgende Änderung des **allgemeinen Verkehrsreglementes** der Gemeinde Niederanven wird einstimmig genehmigt: die Einführung einer Bushaltestelle in Senningen in der Rue um Kiem, vor dem Haus No 1.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 JUILLET 2016

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: la conseillère Rose Scharfe-Hansen, excusée

En **séance à huis clos**, le Conseil communal accepte à l'unanimité les demandes en **démission** des dames Michelle van der Zande-Koob, Claudine Manderscheid-Kalmes, Doris Mathes et Viviane Moos-Holz.

Au début de la **séance publique**, deux **contrats de bail** concernant différents terrains appartenant à la Commune de Niederanven sont approuvés avec toutes les voix.

Un **avenant au contrat de location**, signé entre la Commune de Niederanven et Monsieur Claude Wilgé, agissant au nom de la société « Owstellgleis sàrl » concernant la mise en bail du café-brasserie sis à Hostert, 9, rue de la Gare, est approuvé à l'unanimité.

L'**organisation scolaire provisoire** ainsi que le **plan d'encadrement périscolaire (PEP)** pour l'année scolaire 2016/2017 de l'école fondamentale « Am Sand » à Oberanven sont approuvés à l'unanimité.

Une demande pour **l'admission anticipée** d'un enfant au premier cycle préscolaire de l'enseignement fondamental, sur avis favorable de l'inspectrice de l'enseignement fondamental et des enseignants responsables, est accordée avec 8 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex) et 2 abstentions (Paquet-Tondt, Wagener-Hippert).

Une autre demande, sur avis défavorable de l'inspectrice de l'enseignement fondamental et des enseignants responsables, est refusée avec 6 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Ternes, Weydert) et 4 abstentions (Paquet-Tondt, van der Zande, Wagener-Hippert, Wieland-Judex).

Le **transport scolaire** fonctionnera pour l'année scolaire 2016/2017 avec huit lignes de service et est approuvé par tous les conseillers.

La modification suivante du **règlement de circulation** de la Commune de Niederanven est approuvée à l'unanimité : l'introduction d'un arrêt d'autobus à Senningen dans la rue um Kiem devant la maison no 1.

Alle Räte entscheiden sich der Initiative für die sofortige Schließung des belgischen Atomkraftwerkes Tihange anzuschließen und einen Solidaritätsbeitrag von 500.-€ an die Städteregion Aachen für die anfallenden Gerichtskosten zu zahlen.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden einstimmig gutgeheissen:

- Die **Vereinbarung** betreffend den **Erwerb von leeren Waldparzellen** mit einer Gesamtfläche von 28,60 Ar von Herrn Guillaume Janssen-Wies aus Rameldingen im Ort genannt „Unter Weckeltgesberg“, Sektion D von Ernster, zum Gesamtkaufpreis von 3.000.-€;
- Die **Notarurkunde** zum **Tauschgeschäft von Ländereien** zwischen der Gemeinde und Frau Stéphanie Quaring aus Luxemburg, gelegen im Ort „Um Kiem“, Sektion C von Oberanven. Die an die Gemeinde zu zahlende Ausgleichsumme beträgt 7.385.-€.

Ein **Lotissementprojekt** im Ort genannt „Op dem Wakelter, rue d'Ernster“ in Oberanven wird einstimmig **abgelehnt**. Auf einem 95,14 Ar grossen Areal war der Bau von zwei Doppelhaushälften sowie 17 Reihenhäusern vorgesehen.

Das **Taxen Reglement** betreffend den Tarif für die Bereitstellung der **"alten Sporthalle" „Am Sand“ in Oberanven** wird einstimmig genehmigt.

Der **notwendige Zusatzkredit** in Höhe von 145.000.-€, im Rahmen der erforderlichen Instandsetzungsarbeiten zur Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen nach Ablauf der gegenwärtigen Zulassung (bis zum 31. Dezember 2016) der „Crèche Butzeschlass“, in der Rue des Romains in Senningerberg, wird einstimmig gutgeheissen.

Die **Vereinbarung** für das Jahr 2016 zwischen der Gemeinde und dem Ministerium für Familie und Integration sowie der Asbl „Syrdall Heem“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des regionalen „Club Senior Syrdall“ wird mit allen Stimmen genehmigt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** wurden:

- Baustelle beim alten Gemeindehaus: Feuchtigkeit in einem angrenzenden Haus
- „,dok den oppene kanal“
- Grousebësch : Schäden an Gehwegen durch Waldarbeiten
- Staminé Integrationskommission
- geparktes Auto ohne Nummernschild in der Route de Trèves, Senningen
- Parkproblem Owstellgleis/Rue de la Source

Tous les conseillers décident de s'associer à l'initiative pour une fermeture immédiate de la centrale nucléaire de Tihange en Belgique et d'accorder un apport de 500.-€ à la « Städteregion Aachen » à titre de participation solidaire aux frais de l'action en justice.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées à l'unanimité:

- **Le compromis** concernant **l'acquisition** par la Commune de **parcelles forestières nues** d'une superficie totale de 28,60 ares appartenant à Monsieur Guillaume Janssen-Wies de Rameldange, sises au lieu-dit « Unter Weckeltgesberg », section D d'Ernster, au prix de 3.000.-€;
- **L'acte notarié** concernant **l'échange de terrains** entre la Commune de Niederaanven et Madame Stéphanie Quaring de Luxembourg, sis au lieu-dit « Um Kiem », section C d'Oberanven. La soulte en faveur de la Commune s'élève à 7.385.-€.

Un **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « Op dem Wakelter, rue d'Ernster » à Oberanven est **rejeté** à l'unanimité. Le projet d'une envergure de 95,14 ares a visé la construction de deux maisons jumelées unifamiliales ainsi que 17 maisons en bande.

Le **règlement-taxe** concernant le tarif de mise à disposition de **« l'ancien » hall sportif « Am Sand »** à Oberanven est approuvé unanimement.

Le **crédit supplémentaire nécessaire** de 145.000.-€ pour les travaux de mise en conformité de la sécurité de la crèche « Butzeschlass », rue des Romains à Senningerberg pour pouvoir prolonger l'agrément de la crèche précitée qui expire le 31 décembre 2016, est approuvé à l'unanimité.

La **convention** de l'année 2016 entre la Commune et le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Asbl « Syrdall Heem », fixant les modalités de fonctionnement et de financement du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Club Senior Syrdall », est approuvée avec toutes les voix.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants ont été **abordés**:

- Chantier ancienne Mairie à Hostert: humidité maison avoisinante
- „,dok den oppene kanal“
- Grousebësch : Dommages aux chemins de piétons résultant des travaux forestiers
- Staminé commission d'intégration
- Voiture sans plaque d'immatriculation stationnée dans la route de Trèves, Senningen
- Problème de stationnement Owstellgleis/rue de la Source

- Straßenmarkierungen
- Einhaltung Verkehrsreglement Rue Goesfeld (da oft als Abkürzung genutzt)
- Douzelage
- neuer Parking Rue Laach
- Nutzung Bus Charly bei Abfahrten und Ankünften am Flughafen
- Kulturhaus Niederanven: Efeu schneiden/Beitrag der Gemeinde an den Kosten
- Reform der Gemeindefinanzen
- Arbeiten der P&T in der Rue Principale, Rameldingen
- CIPA
- Besuch des „Douzelage“ Komitees aus Meerssen zum Nationalfeiertag
- Sigi-Day
- Biologische Station Sias (neue Konventionen mit Gemeinden aus dem Osten des Landes)

- Marquage sur les routes
- Respect du règlement de circulation rue Goesfeld (souvent utilisée comme raccourci)
- Douzelage
- nouveau Parking rue Laach
- Utilisation du bus Charly pour départs et arrivées - Aéroport
- Maison culturelle de Niederanven: Tailler le lierre/participation communale aux frais
- Réforme des finances communales
- Travaux P&T rue Principale à Rameldange
- CIPA
- Visite comité douzelage de Meerssen lors de la fête nationale
- Sigi-Day
- Station biologique Sias (nouvelles conventions avec communes de l'est du pays)

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. AUGUST 2016

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Régis Moes und Conny van der Zande
Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Rose Scharfe-Hansen, entschuldigt

Zu Beginn der Sitzung wird das **Projekt „E Bläistëft fir de Niger“** von der ONGD „Guiden a Scouten fir ENG Welt a.s.b.l.“ vorgestellt, welches den Zugang zur Bildung verbessert und somit den erfolgreichen Abschluss der Grundschule vieler Kinder im Niger begünstigt. Gemäß den Bestimmungen des Rahmenabkommens beträgt die finanzielle Beteiligung des Ministeriums für Kooperation und humanitäre Hilfe an diesem Projekt 80 % der Fonds. Der verbleibende Betrag (mögliche finanzielle Beteiligung der Gemeinde) wird dem Gemeinderat in seiner nächsten Sitzung zur Abstimmung vorgelegt.

Die Räte genehmigen anschließend mit allen Stimmen ein **Subsid** sowie den **notwendigen Zusatzkredit** in Höhe von 10.000.-€ zu Gunsten des „Office social commun Larochette“. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Überschwemmungsoffer vom Freitag, den 22. Juli 2016 in den betroffenen Gemeinden im Ernzal.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 AOÛT 2016

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: la conseillère Rose Scharfe-Hansen, excusée

Au début de la séance, l'ONGD « Guiden a Scouten fir ENG Welt a.s.b.l. » présente le **projet « E Bläistëft fir de Niger »** qui vise à améliorer l'accès à l'éducation et à favoriser l'achèvement du cycle primaire pour le plus grand nombre d'enfants. La participation financière du Ministère de la Coopération et de l'Action humanitaire pour ce projet s'élève à 80% des fonds à travers l'accord cadre. Le montant du solde (participation communale éventuelle) sera soumis au vote du conseil communal lors de sa prochaine séance.

Les conseillers accordent ensuite avec toutes les voix **un subsid** ainsi que le **crédit supplémentaire nécessaire** de l'ordre de 10.000.-€ au profit de l'office social commun Larochette pour aider les victimes des inondations du vendredi 22 juillet 2016 dans les villages de la vallée de l'Ernz au Luxembourg.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** wurden:

- Vandalismus (Graffiti) an öffentlichen Plätzen der Gemeinde
- illegales Parken in der Nähe des „Parc de loisirs“
- Zivilrecht: Regeln für Bäume, Hecken und Sträucher, die entlang der Grundstücksgrenze gepflanzt sind
- Zeitplan betreffend die Umgestaltung der Grundschule „Am Sand“
- Kreditlinie für Notfälle
- Zustand der Bürgersteige „Bei der Aarnescht“
- Eigentumsverhältnisse der katholischen Kirchengebäude auf dem Gebiet der Gemeinde
- geparktes Auto ohne Nummernschild in der Route de Trèves, Senningen

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants ont été **abordés**:

- Actes de vandalisme (graffiti) dans différents lieux publics de la Commune
- Stationnement illégal près du parc de loisirs
- Code Civil : dispositions quant aux arbres arbrisseaux et arbustes placés le long des limites de terrain
- Calendrier concernant l'aménagement de l'ancien bâtiment scolaire de l'école fondamentale « Am Sand »
- Ligne de crédit pour cas d'urgence
- L'état des trottoirs « Bei der Aarnescht »
- Situation de propriété des églises catholiques sur le territoire de la commune
- Voiture sans plaque d'immatriculation stationnée dans la route de Trèves, Senningen

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
15 janvier 2016	Le projet d'aménagement général P.A.G. de la commune de Niederanven.	5 août 2016
15 janvier 2016	Le projet d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Niederanven	5 août 2016
11 mars 2016	Règlement-taxe pour la mise à disposition du pavillon du parc de loisirs "Am Sand" à Oberanven	15 avril 2016
11 mars 2016	Fixation d'une taxe pour les plaques en granit et les plaquettes en aluminium mises à la disposition des concessionnaires aux colombariums des cimetières de la commune de Niederanven	15 avril 2016
15 avril 2016	Fixation des redevances pour l'inhumation des dépouilles mortelles, pour porteurs de cercueil et pour la dispersion des cendres	20 juin 2016
15 avril 2016	Le projet d'aménagement particulier « CREA HAUS Promotions s.à r.l. », concernant des fonds sis à Hostert, commune de Niederanven, au lieu-dit « 4, rue Principale ».	27 juin 2016
4 mai 2016	Modification du règlement de circulation	23 mai 2016
11 mai 2016	Fixation des tarifs pour des services offerts par le Centre d'Incendie et de secours Niederanven-Schuttrange	24 mai 2016
8 juillet 2016	Modification du règlement de circulation	21 juillet 2016
8 juillet 2016	Modification du règlement-taxe sur l'ancien hall sportif "Am Sand"	25 juillet 2016

NATIONALE GEDENKDAG 2016

Léif Awunner vun der Gemeng Nidderaanwen,

Als Erënnerung un d'Affer vum Krich, a besonnesch un dee vum couragéierte Lëtzebuerger Vollek geleschte Widderstand géint d'nationalsozialisteschen Occupatioun (1940-1945), invitéiert de Schäfferot lech, a Präsenz vum Gemengerot an de Verrieder vun de patrioteschen Organisatiounen, un der Gedenkfeier

e Sonndeg, den 9. Oktober 2016 deelzehuelen.

Programm:

- 9h45: Nidderléen vun den Blumen beim neie „Monument aux Morts“ (Am Sand) zu Ueweraanwen
Spille vun der „Sonnerie aux Morts“
- 10h00: Usprooch vum Buergermeeschter Raymond Weydert
Filmprésentatioun
Éierewäin an der „Entrée vun der neier Sportshaal“, ugebueden vun der Gemeng Nidderaanwen
- 10h50: Départ mam Bus bei d'Porkierch zu Hueschtert
- 11h00: Houmass

P.S.: No der Mass fiert de Gemengebus erem zrëck op Ueweraanwen (Am Sand)

NATIONALER GEDENKTAG 2016

In Erinnerung an den vom Luxemburger Volk geleisteten Widerstand gegen die national-sozialistische Besetzung 1940-1945 lädt der Schöffenrat der Gemeinde, in Präsenz vom Gemeinderat und den Vertretern der patriotischen Organisationen, Sie ganz herzlich ein zu einer Gedenkfeier, welche am

Sonntag, dem 9. Oktober 2016 stattfindet.

Programme:

- 9:45 Uhr: Kranzniederlegung beim neuen „Monument aux Morts“ (Am Sand) in Oberanven und „Sonnerie aux Morts“
- 10:00 Uhr: Ansprache durch den Bürgermeister Raymond Weydert
Filmvorstellung
Ehrenwein im Eingang der „neuen Sporthalle“ in Oberanven, angeboten von die Gemeindeverwaltung
- 10:50 Uhr: Abfahrt mit dem Bus zur Pfarrkirche in Hostert
- 11:00 Uhr: Messe

P.S.: Nach der Messe fährt der Gemeindebus zurück nach Oberanven (Am Sand)

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE 2016

A l'occasion des cérémonies commémoratives, au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-1945, le collège des bourgmestre et échevins, en présence du conseil communal et des représentants des organisations patriotes, vous invitent aux festivités, qui auront lieu

dimanche, le 9 octobre 2016

Programme :

- 9h45 : Dépôt de fleurs et « Sonnerie aux Morts ».
- 10h00 : Allocution du bourgmestre Raymond Weydert
Présentation d'un film
Vin d'honneur à l'entrée du « nouveau hall sportif » à Oberanven, offert par l'Administration Communale de Niederanven
- 10h50 : Départ vers l'église de Hostert
- 11h00 : Messe

P.S. : Après la messe le bus communal vous ramène vers Oberanven (Am Sand)

Teuerungsprämie 2016

Wie bereits in den Vorjahren wird die Gemeinde den Kleinverdienern für 2016 eine Teuerungsprämie bewilligen.

Die Nettoeinkünfte, bestehend aus Löhnen, Renten, Pensionen, Verpachtungen, Vermietungen usw., bezogen auf den Monat September 2016, dürfen die Maximalhöhe von

1.857,43 € für Haushalte ohne Familienlasten

2.167,12 € für Haushalte mit Familienlasten

nicht überschreiten.

Diese Maximalhöhe erhöht sich jeweils pro Kind um 200 € (so z.B. beträgt die Maximalhöhe eines Haushaltes mit 2 Kindern $2.167,12 + 200 + 200 = 2.567,12$ €)

Als Haushalt wird bezeichnet, jede Hausgemeinschaft, welche in einer Wohnung oder in einem Haus wohnt, und ein und dieselbe Heizquelle benutzt.

Das Gemeindesekretariat steht jedem Interessenten gerne für weitere Informationen zur Verfügung (Tel. 34 11 34 - 41 / Scholtes Bob).

Formulare sind auf dem Gemeindesekretariat zu beantragen. Einsendeschluss der Formulare, mitsamt den notwendigen Unterlagen, ist der **20. Oktober 2016**.

Zusätzliche Teuerungsprämie im Zusammenhang mit der Erhöhung kommunaler Taxen

Die Gemeinde bewilligt auf Anforderung eine zusätzliche kommunale Teuerungsprämie im Rahmen der Erhöhung der Gemeindegebühren, mit Wirkung ab dem Rechnungsjahr 2013.

Die Teuerungsprämie wird in Höhe von 25 % der jährlich gezahlten Gemeindegebühren (Trink- und Abwasser sowie Müllentsorgung) des Antragstellers ausgezahlt. Ein Maximalbetrag von 100 € pro Person, welche im Haushalt des Antragstellers registriert ist, wird festgehalten.

Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der Antragsteller:

- in der Gemeinde Niederanven registriert sein;
- Anrecht auf die Teuerungsprämie des „Fonds National de Solidarité“ für das entsprechende Jahr haben.

Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe sowie der Rechnung kommunaler Taxen ab dem ersten Semester 2013. Der Antrag muss jährlich erneuert werden.

Allocation de vie chère communale 2016

Comme les années précédentes, la commune va accorder en 2016 une allocation de vie chère aux habitants à faible revenu.

Les revenus nets, comprenant les salaires, les rentes, les pensions, les locations à bail etc., appliqués au mois de septembre 2016, ne doivent pas dépasser le montant maximal de

1.857,43 € pour les ménages sans charges familiales

2.167,12 € pour les ménages avec charges familiales

Ce plafond est augmenté par enfant chaque fois de 200 € (le plafond maximal d'un ménage avec 2 enfants par exemple s'élève à $2.167,12 + 200 + 200 = 2.567,12$ €).

Comme ménage est désigné chaque communauté d'habitants qui vit dans un appartement ou une maison et qui utilise la même source de chaleur.

Le secrétariat communal se tient volontiers à la disposition des intéressés pour des renseignements supplémentaires (tél.: 34 11 34 - 41 / Scholtes Bob).

Les formulaires sont à demander au secrétariat communal. Le délai pour l'envoi des formulaires, accompagnés de toutes les pièces requises, est fixé au **20 octobre 2016**.

Allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales

La Commune accordera, sur demande, à partir de la facturation pour l'exercice 2013 une allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales.

Le montant de la subvention est fixé à 25% des taxes communales (eau potable, eaux usées et enlèvement des ordures) payées par le requérant par année avec un plafond maximal de 100 € par personne inscrite dans le ménage du demandeur.

Pour pouvoir bénéficier de cette allocation, le requérant doit obligatoirement:

- être inscrit au registre du bureau de la population de la Commune de Niederanven;
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité pour l'année concernée.

L'allocation en question sera payée sur présentation d'une preuve de l'aide accordée par le Fonds National de Solidarité ainsi que de la facture des taxes communales à partir du 1er semestre 2013. La demande doit être renouvelée annuellement.

Heizkostenzulage 2016

Wir möchten Sie in Kenntnis setzen, dass das Antragsformular für die Teuerungszulage (ehemalige Heizkostenzulage) für 2016 beim Einwohnermeldeamt der Gemeindeverwaltung abgeholt werden kann.

Jede Person, die eine Teuerungszulage für 2016 von Seiten des Familienministeriums bezieht, kann ebenfalls einen Antrag auf eine Heizkostenzulage bei der Gemeindeverwaltung stellen.

Der Betrag der von der Gemeindeverwaltung genehmigten Beihilfe ist auf 50% der vom Staat bewilligten Beihilfe festgelegt.

Um die Gemeindebeihilfe zu erhalten, muss ein Beleg für die vom Staat bewilligte Beihilfe für 2016 vorgelegt werden.

Allocation de chauffage 2016

Nous portons à votre connaissance que le formulaire du Ministère de la Famille et de l'Intégration pour l'obtention d'une allocation de vie chère (ancienne allocation de chauffage) pour l'année 2016 peut être retiré auprès du bureau de la population de l'Administration communale.

Toute personne bénéficiant d'une allocation de vie chère en 2016 de la part du Ministère de la Famille et de l'Intégration peut demander une allocation de chauffage auprès de l'Administration communale. Le montant de l'allocation accordée par l'Administration communale est fixé à 50% de l'allocation allouée par l'Etat. L'allocation communale est payée sur présentation de l'engagement de l'Etat d'accorder une allocation de vie chère pour 2016.

SPORTLEREHRUNG 2016

Um das Aufstellen einer Liste der verdienstvollen Sportler(innen) der Saison 2015/2016 unserer Gemeinde zu ermöglichen, bitten wir die erfolgreichen Sportler(innen) bzw. die Vereine der Gemeinde Niederanven, ihren Antrag bis zum 14. Oktober 2016 auf dem Gemeindesekretariat einzureichen.

Für die Vereine: unbedingt Namensliste der erfolgreichen Einzelsportler(innen), der erfolgreichen Mannschaftssportler(innen) und/oder der Schiedsrichter(innen) mit dem Antrag einreichen!

In Frage kommen :

A) Bei Mannschaftssportarten (Damen und Herren)

- Meisterschaft : Landesmeister, Divisionsmeister, Bezirksmeister
Bei A-Senioren werden auch die Aufsteiger geehrt
- Nationale Pokalwettbewerbe : Finalisten

B) Bei individuellen Sportarten (Damen und Herren)

- Landesmeister, Bezirks- bzw. Regionalmeister sowie jeweils die 2. und 3. Plazierten

C) Schiedsrichter(innen)

- Leitung eines nationalen Finalspiels (in der Kategorie > 18 Jahre) oder einer außergewöhnlichen internationalen Begegnung

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung. (Tel. : 34 11 34 – 41 – Bob Scholtes)

Die Gemeindeverwaltung

ERSTE-HILFE-KURSUS / COURS DE SECOURISME ELEMENTAIRE

Die Protection Civile lässt mitteilen, dass sie auch 2016/2017 im Herbst/Winter einen Erste-Hilfe-Kursus in der Gemeinde Niederanven abhalten will. Der Lehrgang, welcher von einem anerkannten Sekuristen der Protection Civile geleitet wird, begreift 14 Doppelstunden, welche jeweils mittwochs ab 19.30 Uhr im „Centre de Formation“ in Senningen (128, route de Trèves) abgehalten werden.

Der Kursus beginnt am 5. Oktober 2016.

Alle Interessenten sind gebeten, sich bis zum 26. September 2016 im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

Dario Roberta, Tel.: 34 11 34 - 35 (roberta.dario@niederanven.lu)

La Direction de la Protection Civile se propose d'organiser dans la Commune de Niederanven un cours de secourisme élémentaire durant la période automne/hiver 2016/2017. Le cours, sous la direction d'un secouriste reconnu de la Protection Civile, comprend 14 séances à 2 heures chacune et aura lieu au "Centre de Formation" à Senningen (128, route de Trèves), les mercredis à partir de 19.30 heures.

Le cours débutera le 5 octobre 2016.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au 26 septembre 2016 au plus tard.

Dario Roberta, Tel.: 34 11 34 - 35 (roberta.dario@niederanven.lu)

STUDENTENPRÄMIEN / SUBSIDES ET PRIMES POUR ETUDIANTS

Prämien für Hochschulstudenten/Studentinnen (Schuljahr 2015/2016)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare zur Erlangung der von der Gemeinde für das Schuljahr 2015/2016 vorgesehene **Studienbeihilfe sowie das Reglement** im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung stehen.

Die Gesuche sind bis spätestens am **18. November 2016** im Gemeindesekretariat einzureichen.

Primes d'encouragement pour études supérieures (année scolaire 2015/2016)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2015/2016 ainsi que le **règlement**, sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal pour au plus tard le **18 novembre 2016**.

Réussite du 1 ^{er} cycle (ex. bachelor, bts) (*)	750.-€
Réussite du 2 ^e cycle (ex. master) (*)	750.-€

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

SCHÜLERPRÄMIEN

Prämien für Schüler(innen) der Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule (Schuljahr 2015/2016).

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lerneifer zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen. Die Antragsformulare stehen im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung.

Die Gesuche müssen spätestens bis zum **21. Oktober 2016** bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Das Schöffenkollegium

PRIMES POUR ÉLÈVES

Primes de réussite et primes pour élèves méritants (année scolaire 2015/2016)

Pour récompenser les élèves de **l'enseignement secondaire/secondaire-technique et de l'Ecole européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants.

Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal pour au plus tard le **21 octobre 2016**.

Le collège des bourgmestre et échevins

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (*)	50.-€
(Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 ^e /6 ^e /5 ^e)	
Lycées Luxbg ; ens. techn. : 7 ^e /8 ^e /9 ^e	
Ecole Européenne : 1 ^e /2 ^e /3 ^e	
Lycées étrangers)	100.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales) (*)	
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 100.-€ (*)

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

Règlement Général de Police de la Commune de Niederanven adopté
par le Conseil Communal en date du 9 octobre 2009

Article 10.-

Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et, sous réserve des dispositions du règlement sur les déchets, d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques.

L'évacuation de déchets provenant des ménages et entreprises par le dépôt dans les poubelles publiques est strictement interdite.



AKTUELLE PROJEKTE / PROJETS EN COURS

NOUVEAUX COMPTEURS D'EAUX

Le service de l'eau communal procède actuellement à l'installation de nouveaux compteurs d'eau dans le village d'Ernster. Cette nouvelle génération de compteurs permet aux agents communaux d'effectuer la lecture annuelle à distance. Toutes les maisons sur le territoire communal seront prochainement équipées de ces nouveaux compteurs.

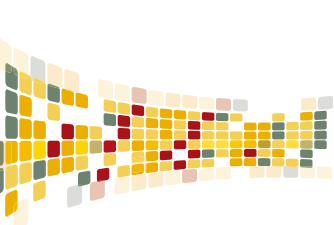
NEUE WASSERZÄHLER

Der Wasserdienst der Gemeinde installiert momentan neue Wasserzähler in der Ortschaft Ernster. Diese neue Generation von Wasserzähler erlaubt es den Gemeindemitarbeitern die jährliche Ablesung durch Fernabfrage durchzuführen. Alle Häuser der Gemeinde werden demnächst mit dieser Zählergeneration ausgestattet.



ANCIEN / ALT

NOUVEAU / NEU



LOGEMENT SOCIAL - CONSTRUCTION DE DEUX MAISONS JUMELÉES À ERNSTER

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung





8.7.2016 : INAUGURATION DU PARKING
DE L'ENCEINTE SCOLAIRE "AM SAND" ET DE
L'AIRE DE JEUX POUR LES ENFANTS DE
L'ENSEIGNEMENT PRÉCOCE



05.07.2016 : RENCONTRE AVEC LA
COMMISSION CONSULTATIVE D'INTÉGRATION
AVEC UNE DÉGUSTATION DE SPÉCIALITÉS
LUXEMBOURGEOISES

05.07.2016 : TREFFEN MIT DER BERATENDEN
INTEGRATIONSKOMMISSION MIT EINER
VERKÖSTIGUNG LUXEMBURGER SPEZIALITÄTEN



KLIMA PAKT: PASST DEIN FUSS AUF DIESE ERDE?



Um herauszufinden, inwieweit der eigene aktuelle Lebensstandard ökologisch und sozial verträglich ist, können Sie hier mit einer vereinfachten Version des Fußabdruckrechners ermitteln.

Der ökologische Fußabdruck ist ein Bild das für unseren Ressourcenverbrauch steht und sagt aus wieviel Landflächen bereitgestellt werden muss, um die Ressourcen für eine Nation, einen Haushalt oder einer Person herzustellen.

Ein detailliertes Footprint-Programm findest du z.B. unter: <http://www.footprintnetwork.org/de/index.php/GFN/page/calculators/>

KlimaPakt

meng Gemeng engagiert sech



STOP
AUX IDÉES REÇUES

**L'EAU POTABLE
NE COÛTE RIEN,
IL SUFFIT DE LA PRÉLEVER
DES SOURCES.**

Une fois prélevée l'eau doit être traitée pour répondre aux normes de qualité. Un système de canalisation l'amène dans nos maisons. Toutes ces infrastructures doivent être régulièrement entretenues et contrôlées. Tout ceci n'est pas gratuit !

**L'EAU DU ROBINET
N'EST PAS POTABLE.**

La qualité de l'eau du robinet est régulièrement contrôlée et doit répondre à des normes de qualité strictes. De plus, elle est économique, écologique et disponible 24 heures sur 24. Alors pourquoi s'en priver ?

**L'EAU DU ROBINET
EST TROP CALCAIRE
POUR LA SANTÉ.**

Notre corps a des besoins quotidiens en calcium. Le calcium contenu dans l'eau permet donc de couvrir une partie de nos besoins.

COPYRIGHT

WASSERPREIS

Im Jahr 2012 stimmte der Gemeinderat einen neuen Wasserpreis, im Anschluss an die Umsetzung einer EU-Richtlinie in nationales Recht durch das Wassergesetz vom 19. Dezember 2008. Das Gesetz hat unter anderem das Kostendeckungsprinzip eingeführt. Dieses Prinzip dient keinem Selbstzweck, sondern ist ein Mittel, um das Ziel einer nachhaltigen Wasserpolitik für das 21. Jahrhundert zu erreichen. Die Verteilung eines hochwertigen Trinkwassers hat ihren Preis (Investitionen für Erfassung und Bohrungen von Grundwasser, Eindämmung von Oberflächenwasser, Rohwasserbehandlung, Verteilungsnetze, Pumpstationen, Reservoirs, Einzelanschlüsse ...), sowie die Kosten für die Abwasserentsorgung (Sammel- und Entwässerungssysteme, Regenwasserbecken für Mischwasseraufbereitungsanlagen, ...). Im Anteil der Investitionskosten für zur Wassernutzung verbundene Dienstleistungen ist daher der gesamte

Wasseraufbereitungszyklus in der **jährlichen Abschreibung mit fast 1 Mio. € für unsere Gemeinde berücksichtigt**. Als Beispiel gilt unser **Vertriebs- und Sammelnetz von fast 90 km**. Eine absolute Zahl, die auch die Bedeutung der Investitionskosten einsehen lässt wie z.B. die fast 70 Mio. € für die **Modernisation der Kläranlage** in Übersyren (wovon 42% von den teilnehmenden Gemeinden gedeckt werden und unser Beitrag allein **10 Millionen** beträgt). Ein weiteres Beispiel ist der neue geplante **Wasserspeicher** in Senningerberg (ehemaliger Schießstand) mit einem geschätzten Kostenaufwand von 2 Mio. €. Addiert man die Budgetposten im ordentlichen Haushalt der Gemeinde von 2015, zeigt die Funktion der Wasserversorgung und die der Abwasserwirtschaft einen Überschuss von 452'000 € bzw. 231.000 € auf. Wenn man jedoch die jährlichen Abschreibungskosten von fast 1 Mio. € für unsere Gemeinde berücksichtigt, bleibt der **Wasserpreis**, sogar nach einer deutlichen Preiserhöhung im Jahr 2012, **immer noch mit mehr als 300.000 € pro Jahr defizitär**.



TARIFICATION DE L'EAU

En 2012, le conseil communal a voté un nouveau prix de l'eau, suite à la transposition en droit national d'une directive européenne par la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau. La loi a introduit entre autre le principe de récupération des coûts des services, liés à l'utilisation de l'eau (« Kostendeckungsprinzip »). Ce principe n'est pas une fin en soi, mais un moyen pour atteindre l'objectif d'une politique durable de l'eau pour le 21^e siècle. La distribution d'une eau potable de qualité a un coût de revient non négligeable (investissement en matière de captage/forage d'eau souterraine, d'endiguement d'eau de surface, de traitement de l'eau brute, de réseaux de distribution, de stations de pompage, de réservoirs, de raccordements individuels ...), auquel s'ajoute celui de l'assainissement (réseaux de collecte et d'évacuation, bassins d'orage pour eaux mixtes, stations d'épuration, ...). Le volet des coûts d'investissement en matière de services liés à l'utilisation de l'eau prend donc en compte

le cycle complet de l'eau et correspond à un **amortissement annuel de près d'un million d'euros pour notre commune**. À titre d'exemple, on peut citer nos **réseaux de distribution et de collecte qui correspondent à près de 90 km**. Un chiffre absolu qui visualise l'importance des coûts d'investissement que constitue le **projet de modernisation de la station d'épuration** à Übersyren p.ex. et qui correspond à presque 70 millions (42% seront à couvrir par les communes participantes et seule notre commune doit contribuer avec **10 millions**). Un autre exemple constitue le nouveau **réservoir d'eau** à construire au Senningerberg (ancien stand de tir) avec un coût prévisionnel de 2 millions d'euros. En additionnant simplement les articles budgétaires dans le budget ordinaire de notre commune pour l'année 2015, la fonction de l'alimentation en eau et ceux de la gestion des eaux usées, présentent un surplus de 452'000 euros respectivement de 231'000 euros. En ajoutant les frais d'amortissement d'1 million €, le **prix de l'eau**, même suite à une augmentation considérable en 2012, **reste donc toujours déficitaire de plus de 300'000 euros par an**.

CENTRE FORESTIER

3 rue Neihaisgen • L- 2633 SENNINGERBERG

Heures d'ouverture : 07h30- 10h00

Joignable par téléphone 07h00- 15h30

Téléphone : 34 94 10 62 *** 34 94 10 63 • Fax : 34 94 10 40

Préposé forestier du triage : Timothy MANN

Réception Naturcenter et Vente de bois de chauffage :

Nadia SCHLOTTERT •

Téléphone : 34 94 10 62

*** 34 94 10 63

Fax : 34 94 10 40 •

E-mail : nadia.schlottert@anf.etat.lu



Le centre de collecte des déchets verts à Senningerberg ne fait plus partie de nos services depuis le 01/01/2015. Pour avoir des renseignements à ce sujet, veuillez-vous adresser au :

CCN S.A

1, rue Nachtbann • L-5955 ITZIG

Téléphone : 48 83 61-1 • Fax : 48 83 61-22



DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Auswiel vu schéinen Photoen aus der Gemeng erageschéckt vun :

dem Här Erwin Esly



dem Här Guy Gottal



Den Här Uli Fielitz huet eis d'Coverphoto vun desem Gemengeblat zur Verfügung gestallt.

Villmols merci an zugläch een Opruff un d'Awunner : Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marielou.ludovicy@niederanven.lu)



dem Här Aly Reuter

**Portes
ouvertes**

MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Invitation samedi, 15.10.2016 de 10.00 à 16.00



PROGRAMME

- Accueil et présentation de la Maison Relais par le Pôle Pédagogique
- Accueil et présentation de la crèche Niederanven par la responsable
- Présentation du concept pédagogique par les éducateurs
- Présentation de la restauration et buffet pédagogique par les cuisiniers
- Workshops





arcus sicht fir
d'Maison Relais Niederanven

Aide socio-éducative (m/w)

(Ref: ASE/NIE)

10 Stonnen/Woch CDI

Äre Profil :

- Dir hutt minimum 5 Joer postprimaire ofgeschloss (3ième / 11ième),
- D'Formatioun ASE ass vun Virdeel,
- Dir sidd flexibel an den Aarbechtszäiten,
- Dir kennt Lëtzebuergesch, Franséisch an Däitsch schwätzen.

Schéckt eis Är Kandidatur
mat Referenz, CV, Foto a Motivatiounsbréif



per e-mail un:
jobs@arcus.lu



schrëftlech op:
arcus asbl

Service Recrutement
2, place de Strasbourg
L-2562 Luxembourg



fier méi Infoen:
MR Niederanven

26 34 00 68 1



ARCUS

am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITIONS DE FIN D'ANNÉE 2015/2016

Classes de chant choral pour enfants et adolescents (04.07.16)



Classes instrumentales (13.07.16)



STUDENTENAARBECHTEN 2016





Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 10. Oktober 2016 bis 25. November 2016

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word initiation		Internetführerschäin 1/2
14:00 - 16:00	Internet		MS Excel initiation
16:00 - 18:00		Digital Fotografie	
19:00 - 21:00		iPhone / iPad	

All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Word 2007 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Excel 2007 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Workshop Apple iPhone / iPad	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwen kann een sech all Dag
vum **26.09.2016** bis **07.10.2016**

vun **09h30** bis **16h00**
per Telefon oder E-mail

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**



621 22 35 22



niederanven@gmail.com

SPORTSKOLONIE DES BBC GRENGEWALD HUESCHTERT

Der Basketballverein BBC Grengewald Hueschtert organisierte vom 17. – 24. Juli eine Sportskolonie für seine Jugendmannschaften. Dieses Jahr ging die Reise nach Norddeutschland zur Insel Borkum. Die 29 Kinder und Jugendliche wurden von 8 Trainern und Betreuern begleitet. Neben dem Basketballtraining standen auch andere sportliche und kulturelle Aktivitäten auf der Tagesordnung. So nahm die Gruppe an einer geführten Wattwanderung teil und unternahm eine Schifffahrt zu den Seehundbänken.

Ein Besuch im Borkumer Schwimmbad mit dem einzigartigen Flow-Rider sorgte für große Begeisterung bei den Beteiligten. Des Weiteren standen Karting, Bodykicker, ein Nachmittag am Strand sowie ein Stadtbesuch auf dem Programm. Da die kleine Nordseeinsel zu den autofreien Inseln gehört, benutzte die Sportgruppe ausschließlich Fahrräder als Fortbewegungsmittel.

Alles in allem war die Reise sehr gelungen.



DEN 18. JUNI HUET DE CLUB 50 PLUS 10. GEBUERTSDAG GEFEIERT

De Komitee huet all seng Memberen an den Loisi agelueden.

D'Präsidentin Nicole Geyer huet d'Leit begréisst an e klengen Réckbléck, iwwer déi vill Aktivitéiten, déi de Club an deenen 10 Joer hat, gemaach. Et goufen 2 Chèques iwwerrecht, 1000 € un d'Mme Alice Even, Chargée de direction am Haus Omega an 1000 € un d' Mme Christiane Schiltz fir Rahna D'Lidderuucht huet fir flott Stëmmung gesuert.

De Club huet deenen 140 Leit eng Assiette offréiert, natierlech mat engem gudde Patt. De Buergermeeschter Raymond Weydert sot dem Komitee Merci fir hir vill Aarbecht an huet zum Eierwäin agelueden, deen vun der Gemeng spendéiert gouf. Als Iwwerraschung gouf et ee Gebuertsdagkuch .

Zesummen sinn nach vill kleng Geschichten, déi während deenen 10 Joer passéiert sinn, erzielt ginn.



5.8.2016: CTF SENNINGERBERG -
AUSFLUCH OP DE BOSTALSEE



DEN 17. AUGUST 2016 HUET DE COMITÉ VUM
FC US HUESCHTERT HIEM LAANGJÄHRECHEN
COMITÉSMEMBER ALBERT RECKINGER MAT ENGEM
KLENGE CADEAU FIR SENG TREI DÉNGSCHTER
AM CLUB MERCI GESOT



Grouss Travestie-Show matt « Shemale's Delux »



den 22.10.2016 am LOISI zu Ueweraanven



Imitatiounen – Comedy – Glamour....

sou beschreiw t een eng Soirée matt « Shemale's Delux » !

D'Theaterkëscht Hueschtert invitëiert op dësen aussergewöhnlechen Owend an zervëiert iech virun der Show eng "Assiette Jambon".

Service Assiette: 19h30-20h30 -- Ufank Show: 21h00

Billjee matt Assiette: 25€ / ouni Assiette: 12€

Umeldung: reservatioun@theaterkescht-hueschtert.lu

oder um 661 600 604 (Tanja/Misch)

D'Sëtzplazen sin nët numerëiert!



Organisatioun:

www.theaterkescht-hueschtert.lu

CONCORDIA

NIDDERAANWEN

The Voices

invitéieren op hire

SHOW-CONCERT

mat hirem neien a flotte Programm aus Pop,
Latin, Gospel-Pop a Balladen vu
Coldplay, Toto, Ellie Goulding, Bruno Mars, Lorde,
Phil Collins, ...

*ënnert der Leedung vum
Barbara Pierlot*

**Samschdes, den
26. November 2016
20:00 Auer**

**CENTRE DE LOISIRS
"LOISI"**

**UEWERAANWEN
Entrée ab 19:30 Auer**

www.concordiathevoices.lu



Oweskeess:

12-15 Joer: € 8.- / ab 16 Joer: € 15.-

Virverkaaf: € 12.-

jenny@concordiathevoices.lu / 691 830 319

FOToclub - GRÜNDUNGSVERSAMMLUNG IN NIEDERANVEN

Im Interesse von mehreren Bewohnern der Gemeinde und Umgebung, hat Tony Tintinger die Initiative genommen, einen neuen Fotoclub in der Gemeinde Niederanven zu gründen. Nach Absprache mit den Gemeindevätern, bietet sich ein gut geeigneter Raum für ein Studio und die Versammlungstreffen.

Die Gründungsversammlung soll am **Mittwoch, den 28. September 2016** um 20 Uhr in der alten Schule in Senningen (40, rue du Château), 1. Etage. (Gute Parkmöglichkeiten sind vor der alten Schule vorhanden) stattfinden.

Ein Vorstand soll gebildet werden, der die Statuten erstellt mit Interesse und der Beitretung in den Nationalen Fotoverband.

Alle interessierten Hobbyfotografen sind willkommen.

Ein Profifotograf mit Meisterkarte ist interessiert daran, seine fotografischen Kenntnisse an uns Mitglieder zu vermitteln. Auch Anfänger und jugendliche Interessenten sind willkommen.

Gerne nimmt Tony Tintinger ihre Anmeldung per Sms unter der Nummer **691 346 646** entgegen und steht gerne zur Verfügung für alle Fragen.

Mit den freundlichsten Grüßen wünscht:
Gut Licht
Tony Tintinger



KARATE CLUB NIEDERANVEN - ENTRAÎNEMENTS (SAUF VACANCES SCOLAIRES) :

Karate Club Niederanven
B.P. 50 • L - 6905 Niederanven

Mardi et jeudi: 16.00 - 17.15 groupe enfants débutants

Mardi et jeudi : 17.30 - 19.00 groupe enfants débutants avancés

Mardi et jeudi: 19.15 - 21.15 groupe jeunes et adultes

Lundi, mercredi et vendredi: 18.30 - 20.30 groupe compétiteurs

Date d'inscription:

Mardi, le 20 septembre 2016 à 15 heures

Au 1^{er} étage du nouveau hall sportif

Début des cours pour groupe enfants débutants:

Jeudi, le 22 septembre

contact: mfeider@pt.lu • (Carine Feider)



FOOTBALL CLUB U.S. HOSTERT ASBL

FONDÉ EN 1946 • SIÈGE SOCIAL : TERRAIN « STADE JOS BECKER »

Equipes	Entraîneur(s)	Tel.	Email	Jour / Hebdo	Horaires Hebdo
Bambinis (U7)	Afonso Gil	691 303 590	gilfoot@live.fr	LUNDI	16.30 - 17.45
	Bossi Henri	621 259 260	h.bossi@cefos.lu	MERCREDI	16.30 - 17.45
	Cungs Metty	621 382 334	danymetty@hotmail.com	Mardi, Jeudi	16:00 - 17:30
Pupilles (U9)	Hilger Corinne	691 667 789	hilcorinne@hotmail.com	MARDI	16.00 - 17.30
	Penning Philippe	691 681 407	philippe.penning@gmail.com	JEUDI	16.00 - 17.30
Poussins (U11)	Teerlink Marc	691 401 024	marc.teerlinck1@gmail.com	MARDI	16.00 - 17.30
	Stoll Mich	691 378 923	stoll376@gmail.com	JEUDI	16.00 - 17.30
Minimes (U13)	Hansen Pol	691 854 900	hansen.pol9@gmail.com	LUNDI	17.45 - 19.15
	Lanners Pol	691 960 111	lannersg@gmail.com	MARDI	17.45 - 19.15
				JEUDI	17.45 - 19.15
Scolaires (U15)	Stoll Mich	691 378 923	stoll376@gmail.com	LUNDI	17.45 - 19.15
	Ceman Emir	621 595 651	emir.ceman@hotmail.com	MERCREDI	17.45 - 19.15
				VENDREDI	17.45 - 19.15
Cadets (U17)	Schmitz Pierre	621 737 440	schmitz.pierre@education.lu	MARDI	17.45 - 19.15
	Mc Nulty Conall	621 292 344	isconallhere@yahoo.com	MERCREDI	17.45 - 19.15
				VENDREDI	17.45 - 19.15
Juniors (U19)	Ernzen Jhemp			LUNDI	17.45 - 19.15
		621 374 930	jhemp.ernzen@education.lu	MERCREDI	17.45 - 19.15
				VENDREDI	17.45 - 19.15
Jeunes Filles (U14)	O'Hannrachain Declan	691 554 559	declano@pt.lu	LUNDI	17.15 - 18.45
				JEUDI	17.45 - 19.00
Coordination	Granci Claudio	621 887 645	cgranci@pt.lu		
Coordination	Rupp Mich	661 781 553	mropp@pt.lu		
Gardiens	Steffen Yannick	621 704 720	steffen_yannick@yahoo.de	à voir	
Seniors 1	Bossi Henri	621.259.260	h.bossi@cefos.lu	LUNDI	19.15-20.45
				MERCREDI	19.15-20.45
				JEUDI	19.15-20.45
				VENDREDI	19.15-20.45
Seniors 2	Bix Serge	661.275.885	bixs@pt.lu	LUNDI	19.15-20.45
				MERCREDI	19.15-20.45
				JEUDI	19.15-20.45
				VENDREDI	19.15-20.45
Seniors 3	Klein Michel	621 774 759	michel.klein@hotmail.de	LUNDI	19.30-21.00
				JEUDI	19.30-21.00
				VENDREDI	19.00-21.00

Contact :

Adresse postale :

Site internet :

Adresse électronique :

Secrétariat :

Jeunes :

Vétérans :

B.P. 59 L-6905 Niederanven

www.ushostert.lu

fcush@pt.lu

Laurent Schlammes

Metty Cungs

Georges Schmit

691 483 635

621 382 334

621 132 828





BBC GRÉNGEWALD HUESCHTERT
asbl B.P. 66 L-6905 Niederanven

Internet: www.bbc-grengewald.lu
E-Mail: info@bbc-grengewald.lu



ENVIE DE JOUER AU BASKET !

SAISON 2016/17

Training – Entraînements – Practice

Catégorie geboren – né – born	Entraîneur:	Horaire des entraînements:	
Espoirs 1995 – 1998	Bryan COLEMAN Arnold FRIPP	Montag – Lundi – Monday: Wednesday - Mercredi - Mittwoch:	19h00 – 20h30
Cadets 1999 – 2000	Adam RADOMIROVIC	Montag – Lundi – Monday: Freitag – Vendredi – Friday:	19h00 - 20h30 17h30 - 19h00
Cadettes 1998 – 2000	Majdi ANAN	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	17h30 - 19h00
Scolaires 2001 – 2002	Arnaud STIRN	Mittwoch – Mercredi – Wednesday: Freitag – Vendredi – Friday:	19h00 - 20h30 17h30 - 19h00
Filles Scolaires 2001 – 2002	Laurent MAJERUS Charlotte RASQUIN	Dienstag – Mardi – Tuesday: Freitag – Vendredi – Friday:	17h30 - 19h00
Minis 2003 – 2004	Coach Mikel	Montag – Lundi – Monday: Mittwoch – Mercredi – Wednesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	17h30 - 19h00
Fillettes 2003 – 2004	Romain SCHMITZ Lynn KONSBRUCK	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	17h30 - 19h00
Poussins 2005 – 2006	Coach Mikel	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	16h00 - 17h30
Poussines 2005 – 2006	Adam RADOMIROVIC	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	16h00 - 17h30
Pré-Poussins 2007 – 2009	Coach Mikel	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	14h30 - 16h00
Pré-Poussines 2007 – 2009	Adam RADOMIROVIC	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	14h30 - 16h00
Mini Basket 2010 – 2011	Coach Mikel	Montag – Lundi – Monday: Mittwoch – Mercredi – Wednesday:	16h30 - 17h30

Début des entraînements: A partir du 1 septembre 2016 au nouveau centre sportif « Am Sand » à Oberanven
(Pour toute information supplémentaire, veuillez nous envoyer un email à l'adresse: secretariat@bbc-grengewald.lu)



Camp d'initiation au Basketball

pour tous les enfants débutants nés entre 2005 et 2011

Samdi et Dimanche, le 24 et 25 septembre 2016 au nouveau centre sportif « Am Sand » à Oberanven.

Pour toute information supplémentaire, veuillez nous envoyer un email à l'adresse: cdj@bbc-grengewald.lu



PROGRAMME 2016/17

Lundi	19:30 - 20:30	Body Shape (mixte)
Mardi	09:00 - 10:00	Aerobic / Body Shape (mixte)
Mardi	10:00 - 11:00	Bauch, Beine, Po, starker Rücken (mixte)
Mardi	18:45 - 19:45	Step Aerobic (mixte)
Mardi	19:45 - 20:45	Pilates u. Co (mixte)
Mercredi	09:00 - 10:00	Yoga Gym (mixte)
Jeudi	18:30 - 19:30	Zumba (mixte)
Jeudi	19:30 - 20:30	Rückenturnen (mixte)
Vendredi	09:00 - 10:00	Body Shape (mixte)

Package Fitness pour tous les cours: 80.- €

Début des cours: 26.09.2016
Fin des cours: 30.06.2017
 (Pas de cours pendant les vacances scolaires)

Participation à partir de 16 ans.
 Participation Zumba à partir de 14 ans.

FITNESS CLUB NIEDERANVEN asbl

55, route de Trèves L-2633 Senningerberg Tel: 34 00 24 | 621 22 74 72
 BIC: CCPLULL IBAN: LU53 1111 2320 8359 0000



PORTE OUVERTE BEI DE SCOUTEN NIDDERAANWEN



Du wolls schonn ëmmer eng Kéier wësse wat d'Scoute sinn? Du hues Spaass u flotten an oofwiesselungsräichen Aktivitéiten an engem flotte Grupp? Da komm einfach bis laansch:

Tu veux savoir plus sur le scoutisme, un des plus grands mouvements de jeunesse? Tu veux participer à des nouvelles entreprises et projets, devenir une partie d'un groupe dynamique, entreprendre, découvrir, avoir du fun ?

On sera ravi de t'accueillir avec tes parents et tes copins!

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur www.scouten.lu

Have you always wanted to know what scouts, one of the biggest youth movements, are? Do you wish to take part in fun games, workshops and projects working within a dynamic and enthusiastic group of people your age? Please come and visit us to find out more.

We look forward to seeing you, your parents and your friends soon! For further information, visit our website: www.scouten.lu

Den 15. Oktober 2016 am Bëschhaus,

33, Z.I. Breedewues Sennengerbiërg.

Vun 16:00 bis 18:00

Wat sinn d'Scouten iwwerhaapt?

D'Scoute sinn déi gréisste fräiwëlleg international Jugendbewegung. Wieder wéi Respekt, Toleranz, Zesummenhalt, Spaass, entdecken, léieren duerch ausprobéieren, spille bei ons eng grouss Roll.

Mir sinn agedeelt a folgend Altersgruppen an treffen ons all Woch:

- **Biber:** (6-8 Joër)
Versammlung: All 2. Samsden vu 10.00-12.00 Auer
- **Wëllefcher:** (8-11 Joër)
Versammlung: Samsdes vu 16.00-18.00 Auer

- **AvEx:** (11-14 Joër)
Versammlung: Samsdes vu 16.00-18.00 Auer
- **CaraPio:** (14-17 Joër)
Versammlung: Freides vu 19.00-21.00 Auer

Mir freeën ons op däi Besuch a kënnen dir bestëmmt nach op vill Froen äntweren. Zéck och net fir zesumme mat denge Frënn, Kollegen an Elteren ze kommen.

Weider Detailer fannt der ënnert www.scouten.lu.

Kontakt:

Wagener Claire ; claire_wa@hotmail.com

Paquet Georges ; gapuga@gmail.com



1990



Im vergangenen Frühjahr hat die Gemeinde Niederanven einen neuen Schülerbus der Marke Mercedes in Betrieb genommen. Unser Bild zeigt die Gemeindeverantwortlichen sowie das Lehrpersonal zusammen mit Busfahrer Norbert Greis.



Studentenarbeiten 1990: Diese jungen Leute werden ab Montag, 16. Juli, ihren Dienst bei der Gemeinde antreten.

Les prochaines manifestations au Kulturhaus Niederaanven

Réservations : 26 34 73 1 / info@khn.lu



© Antonín Dvořák

Noir & Blanc - Ombre & Lumière

Exposition de 3 artistes tchèques/luxembourgeois

Vernissage : Mercredi, 21.09.2016 um 18h30

Dates: 21.09.- 21.10.2016 / Heures d'Ouverture: Mardi-Samedi, 14h00-17h00

Entrée: Gratuite



© Jean-Paul Engelsing

Poetry Slam Luxembourg

Moderiert von Luc Spada und Michel Abdollahi

Freitag, 23.09.2016 um 20h00

Sprache: Deutsch

Eintritt : 13 / 8€, Kulturpass: 1,50€



© Elbert Kéfiel

El Violin Latino

Konzert mit Gregor Huebner, Jérôme Goldschmidt, Klaus Mueller, Veit Huebner

Sonntag, 2.10.2016 um 17h00

Preis: 13 / 8€



© Serge Hoffmann

No Politics !!! - Béierdeckelsgespräicher

Den neie Solo-Cabaretsprogramm mam Jay Schiltz

Donneschdes: 13.10., 20h00(Première), Freides: 14.10., 20h00, Sonndes: 16.10.,

17h00, Donneschdes: 20.10., 20h00, Freides: 21.10., 20h00, Sonndes: 23.10.,

17h00, Sprooch: Lëtzebuergesch, Präis: 16 / 11€



© Sophie Dewalque

Maus Ketti

Exposition de Sophie Dewalque à l'occasion de la réédition du livre 'Maus Ketti'

Vernissage: Mardi, 25.10.2016 à 18h30

Exposition: Du 25.10. - 2.12.2016

Entrée: Gratuite



Crashcours Weltreliounen

Eng Konferenzreih mam Danielle Schmidt

Méindes, 7.11., 14.11., 21.11., 28.11., 5.12.2016 vu 19h30 bis 21h30

Sprooch: Lëtzebuergesch

Präis: Gratis Entrée



© Jean Weiss, © Bernard Malherbe, © Oivind Arvola

Porgy & Bess revisited

Nicolas Dautricourt, Pascal Schumacher, Knut Erik Sundquist

Date: Dimanche, 20.11.2016 à 17h00

Prix: 13 / 8€



© Satanna

Marly Marques Quintet

Marly Marques, Jitz Jeitz, Claude Schaus, Laurent Peckels, Paul Fox

Date: Vendredi, 2.12.2016 à 20h00

Prix: 13 / 8€

Veranstaltungen für das junge Publikum



Give me five! - penta Ton

Ein szenisches Konzert für Familien und Kinder ab 5 Jahren

Sonntag, 9.10.2016 um 16h00

Scolaires (Cycle 2-4): Freitag, 7.10.2016 um 9h00 (Cycle 4), Freitag, 7.10.2016 um 10h30, 14h30 (Cycle 2-3), **Dauer:** 45 Minuten, **Sprache:** Ohne Sprache-Erklärungen nach dem Konzert auf Luxemburgisch oder Deutsch, **Preis:** 10 / 6€



Maus Ketti

Eng szenesch Liesung mam Leila Schaus ënnert der Regie vum Linda Bonvini
Produktion KHN

Sonndes, 30.10.2016 um 10h30 (Alter: 4-10 Joer)

Scolaires (Cycle 1-3): Mëttwochs, 26.10., 9h00, 10h30, 14h30, Donneschdes, 27.10., 9h00, 10h30, Freides, 28.10., 9h00, 10h30, 14h30



Holzwerkstatt

DIY-Workshop für Kinder von 6 bis 10 Jahren mit Nicole Wollscheid

Mittwoch-Freitag, 2-4.11.2016 von 9h00 bis 11h30

Preis: 70€

Einschreibung: 2634731 / info@khn.lu



Casa

Theater ohne Sprache für Kinder von 2-4 Jahren, Testoni Ragazzi, Bologna

Sonntag, 27.11.2016 um 16h00

Scolaires (Cycle 1): Do, 24.11. um 9h00, 10h30; Fr, 25.11. um 9h00, 10h30, 14h30;

Mo, 28.11. um 9h00, 10h30, 14h30 **Sprache:** Ohne Sprache

Einschreibung: 2634731 / info@khn.lu



Sous la neige

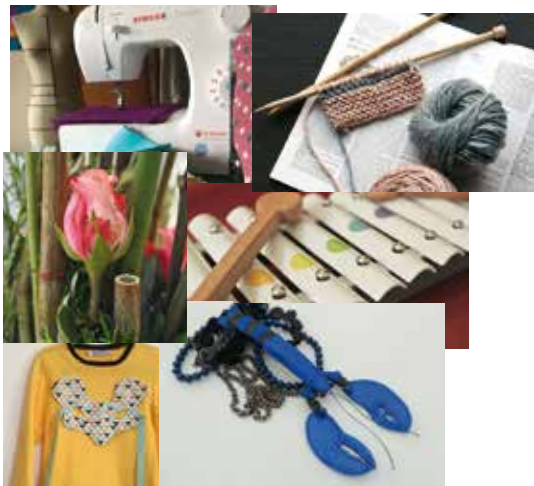
Spectacle pour enfants de 2-4 ans, Compagnie Les Bestioles, Metz

Samedi, 17. décembre 2016, 16h00

Scolaires: Mercredi, 14.12.2016 (9h00, 10h30, 14h30), Jeudi, 15.12.2016 (9h00, 10h30), Vendredi, 16.12.2016 (9h00, 10h30, 14h30)

Langue: sans paroles, **Prix:** 10 / 6€

Workshops



Les cours de couture avec:

Natercia Rebelo: 09.2016-05.2017

Peggy Wurth: 09.-12.2016

Anne-Marie Herckes: 09.2016-07.2017

Sophie Dewalque: 10.2016-02.2017

Cours de tricot avec **Laure Faber:** 10.2016-01.2017

Atelier floral avec **Nadine Hahn:** 09.2016-01.2017

Krabbelmusek mam **Micky Thein:** 09.2016-04.2017

Pour plus d'informations veuillez consulter notre page web
www.khn.lu ou nous contacter au 2634731 /info@khn.lu

Regionale Kulturkalenner



Gemeng Betzder

www.betzdorf.lu/culture-et-sports

3. September 14:00 - 17:00	Schoulbicherfloumaart Organiséiert vun der Jugendkommisoun. Informatiounen & Umeldungsformulaire op www.betz youth.lu	Centre Culturel Menster
25. September	Menster Quetschekirmes	Menster
2. Oktober	Vizfest zu Ouljen Traditionnelt Fest rënderëm de Apel	Ouljen
20. Oktober 20:00	LITERARESCHEN OWEND / Soirée Littéraire Org. Kulturkommission / Commission culturelle.	Schmoett Mensdorf
22. an 23. Oktober 10-18:00	Konscht an Hobbymaart Org: Hobbykënschtler asbl. Syrkus Roodt/Syre	Syrkus Roodt/Syre
4.5.11.12 November	Theater mat der Ouljer Musek	Centre Culturel Ouljen
12. November 19:00	Concert mat Orchester Chorale Menster	Kirch Menster
17.-27. November	Exposition Tableaux Janine Thill	Aal Kirch Roodt/ Syre



Gemeng Jonglënster

www.artlenster.lu

15. September 14:30-15:15	BICHERBUS zu Lënster virum Centre Culturel „am Duerf“ Org: Nationalbibliothéik, Bicherbus Dikrech	Junglënster Centre Culturel
20. September 8:35-9:50	BICHERBUS zu Gonneréng bei der Schoul Org: Nationalbibliothéik, Bicherbus Dikrech	Gonderange Ecole
25. September 17:00	UERGELCONCERT vum Laurent Felten an der Lënster Kierch mat Virstellung vu sénger neier CD Org: D'Frënn vun der Lënster Kierch	Junglënster Eglise
2. Oktober 17:00	CONCERT AM TRIO: Maurice Clement-Uergel / Jean Halsdorf-Cello / Marc Dostert-Tenor, um 17:00 Auer an der Bierger Kierch Org: D'Frënn vum Bierger Schlass	Bourglënster Eglise
6. Oktober 14:30-15:15	BICHERBUS zu Lënster virum Centre Culturel „am Duerf“ Org: Nationalbibliothéik, Bicherbus Dikrech	Junglënster Centre Culturel
11. Oktober 8:35-9:50	BICHERBUS zu Gonneréng bei der Schoul Org: Nationalbibliothéik, Bicherbus Dikrech	Gonderange Ecole
16. Oktober 17:00	GALACONCERT „LA LYRE“ Godbrange am Centre Culturel „am Duerf“ zu Jonglënster Info a Reservatioun: lalyre@gmx.com , Tel. 621 166 817	Junglënster Centre Culturel
23. Oktober 17:00	PIANOSCONCERT - Premier lauréat 2016 du Concours de Musique International Reine Elisabeth de Belgique Org: D'Frënn vum Bierger Schlass	Bourglënster Château

Regionale Kulturkalenner



Gemeng Nidderaanwen

www.niederanven.lu

10 sept. 2016 11h00-17h00	BOURSE AUX LIVRES ET AUX VIEUX PAPIERS Org. : Lëtzebuenger Bicherfrënn & Geschichtsfrënn Nidderaanwen	Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven
10 sept. 2016 13h00-18h00	HÄMMELSMARSCH Org. : Fanfare « La Réunion » Hueschtert	Senningerberg
2 oct. 2016 11h00	CONCERT DE CLÔTURE DE SÉMINAIRE D'ORCHESTRE Org. : Syndicat d'Initiative de la commune de Niederanven	Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven
15 oct. 2016 11h00-17h00	BOURSE AUX LIVRES ET AUX VIEUX PAPIERS Org. : Lëtzebuenger Bicherfrënn & Geschichtsfrënn Nidderaanwen	Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven
15 oct. 2016 16h00-18h00	PORTE OUVERTE Org.: Lëtzebuenger Guiden a Scouten Gemeng Nidderaanwen	Scouts Home à Senningerberg
22 oct. 2016 19h30 Apéro 21h00 Show	TRAVESTIE SHOW mat SHEMALE'S DELUX Org. : Theaterkescht Hueschtert	Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven
5 et 6 nov. 2016 15h00-19h00	HOBBYSALON Org. : Syndicat d'Initiative de la commune de Niederanven	Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven
19 nov. 2016 20h00	CONCERT DE GALA Org. : Fanfare „La Réunion“ Hueschtert	Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven
25 et 26 nov. 2016	ADVENTSMAART Org. Lëtzebuenger Guiden a Scouten Gemeng Nidderaanwen	Match « Les Arcades » à Niederanven
26 nov. 2016 20h00	SHOWCONCERT Org. : Concordia « The Voices »	Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven
25-27 nov. 2016	PATCHWORKAUSSTELLUNG Org. : CTF Ernster	Salle associative à Ernster
3 déc. 2016 11h00-17h00	BOURSE AUX LIVRES ET AUX VIEUX PAPIERS Org. : Lëtzebuenger Bicherfrënn & Geschichtsfrënn Nidderaanwen	Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven
16 et 17 déc. 2016 20h00	THEATER Org. : Theaterkescht Hueschtert	Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven
18 déc. 2016 17h00	Chrëschtconcert Org. : Chorale Ste Cécile Hueschtert	Eglise de Hostert
26 déc. 2016 17h00	CONCERT DE BIENFAISANCE Org. : Fanfare « La Réunion » Hueschtert	Eglise de Hostert



Gemeng Schëtter

www.schuttrange.lu

22.&23.Oktobre 2016	„Chouergesangs-Weekend“ zu Mënsbech. Org. vun der UGDA an dem INECC, an der Zesummenarbecht vum Schëtter Gesank, der Kulturkommissioun Gemeng Schëtter an der regionaler Museksschoul Syrdall	Campus „an der Dällt“ –Sall am „Bichelgréitche“ zu Mënsbech
	Samstes um 14h00 bis 18h00 a Sonnes vun 9h30 bis 12h30 a vun 13h30 bis 17h00	



News



Elektronische Wertkarte | *Porte-monnaie électronique*

Schwemm Card

Guthaben Montant	Rabatt Réduction
50 €	5 %
100 €	10 %
250 €	12 %
500 €	15 %



Gültig für Schwimmbad und Sauna. | *Valable pour la piscine et sauna.*




Kindergeburtstagsparty *Fête d'Anniversaire Enfants*

Weitere Infos zu den verschiedenen Packages, sowie den Flyer erhalten Sie an der Rezeption in der Syrdall Schwemm.

Demandez à la réception de la Syrdall Schwemm pour plus d'information sur les différents packages, ainsi que pour le dépliant.

 www.facebook.com/syrdallschwemm

 twitter.com/syrdallschwemm



Tel.: 34 93 63-1

www.syrdall-schwemm.lu



Get your individual health & fitness plan

€ 50,-

Basic cardio & strength evaluation

Personal result explanation

Individual 10 week cardio & strength training plan

1 month unlimited access to facilities & group courses

Annual membership
€ 95 / month

Quarterly membership
€ 115 / month

Priority Health Coaching
11, Z.I. Breedewues
L-1259 Senningerberg

Tel. 24 55 82 81
contact@priority.lu
www.priority.lu

PRIORITY
HEALTH COACHING



Service Krank Kanner Doheem:

Der « Service Krank Kanner Doheem » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage ; Bei Alleinerziehenden wird, ein von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 statt ; die Betreuungszeit darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem 2. Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom « Service Krank Kanner Doheem » haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmässig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : 48 07 49 oder www.fed.lu

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Le revenu imposable du ménage sera pris commune base de calcul ; pour les familles monoparentales, le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les gardes ont lieu entre 7h00 et 19h00 ; la durée de la garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2ème jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour des renseignements supplémentaires : 48 07 49 ou www.fed.lu

AKTIOUN AALT GEZAI

Zënter 1974




Gezei, Textilien a Schong

*Collecte de vêtements, de textiles
et de chaussures*

Aktioun 2016 - Action 2016

le 23.09.2016

 **KOLPING-JONGENHEEM**

BainDouche

Flach s.a.

**Komplettbäder
aus einer Hand**



Modernste Technik für Ihr Bad. Anspruchsvolle und kreative 3D-Planung auf Großbildschirm. Besuchen Sie unseren Showroom.

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 Niederanven

Tel. +352-269499-1
Fax +352-269499-99
www.baindouche.lu

Öffnungszeiten
Mo. - Fr.: 09.00-12.00 Uhr
13.00-18.00 Uhr
Sa.: 09.00-14.00 Uhr



INVITATIOUN Gebuertsdagsfeier:

Samschdes den **1. Oktober** feiert d'Bicherhaischen
seng 10 Joer, vun **14.30-18.00 Auer**

Mat Gebuertsdagskuch a Gedréns

**Maach eng witzeg Foto vun dir
mat eiser Knipskëscht!**

Jiddereen kritt e klengen Cadeau

Komm, feier mat!

Fête d'anniversaire



Birthday Party



KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven

Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30